

## CUESTIONES DE ESCRITURA EN EL CELTA DE HISPANIA, GALIA E ITALIA\*

Patrizia de Bernardo Stempel

### 1. SOBRE LAS FUSAYOLAS:<sup>1</sup> PARRE (BERGAMO/I), PINTIA Y SÉGEDA

**1.1.** Entre las fusayolas inscritas en lengua céltica antigua —seis de ellas halladas en ámbito celtibérico y algo más de una veintena procedentes de varias zonas de las Galias—,<sup>2</sup> la más vieja que se conoce está fechada en el s. IV a.C. y procede de Italia, del sitio arqueológico de Parre, recordado por Plinio el Viejo como *Parra Oromobiorum oppidum*,<sup>3</sup> en el término de Castello en la provincia de Bergamo (fig. 1).<sup>4</sup>

Debido a la interferencia entre imagen —en este caso más bien ‘soporte’— y escritura, todas las letras de su breve texto están afectadas por la forma circular de la pieza, y por lo menos una de ellas,<sup>5</sup> la V, está incluso girada.

“L’iscrizione”, además, “tracciata in *ductus* destrorso su una faccia, presenta vari tratti parassitari che ne hanno resa difficile la lettura”.<sup>6</sup> Así la lectura inicial “*Katua*” de la inscripción<sup>7</sup> ha sido, en un primer momento,

---

\* Este texto corresponde a la primera parte de la comunicación ofrecida el 10-IV-2016 en Rauischholzhausen, cuya segunda parte, “Zur Stratigraphie nordwesthispanischer Götternamen”, se publicará por separado. Agradezco a los evaluadores y a los editores de la revista unas cuantas correcciones, siendo cualquier desperfecto de mi exclusiva responsabilidad.

<sup>1</sup> “Les pesons de fuseau (appelés aussi fusaióles) sont des instruments domestiques très répandus dans le monde antique: ces cylindres percés d’un trou sont insérés à la base du fuseau dont ils accélèrent la rotation (ils sont différents des pesons de tisserand suspendus à la chaîne des métiers à tisser)”: Dondin-Payre 2000, 198, espaciado por mí.

<sup>2</sup> Véase el balance en De Bernardo, Sanz y Romero 2010, 405-407 y, respectivamente, 407 s., donde se hace referencia a los importantes estudios de Meid 1980 y 1983, así como a la edición de P.-Y. Lambert en el sexto capítulo de *RIG II/2*. Dos fusayolas con inscripciones al parecer abreviadas procedentes de Milán o alrededores están perdidas desde el siglo XIX (Solinas 1995, 365 n° 103; *CdI II*, 617, n° 141-142). Las traducciones ofrecidas por Dondin-Payre 2000 y 2001, 318-327, así como 2005, 144 ss. son a menudo precisables desde la perspectiva lingüística.

<sup>3</sup> *Nat. Hist.* III, 124-125.

<sup>4</sup> Poggiani 2006, 31-32 y fig. 35 (agradezco a F. Gambari haberme proporcionado ese libro).

<sup>5</sup> De hecho, nada se puede decir de la I con respecto a este propósito.

<sup>6</sup> Poggiani 2006, 31.

<sup>7</sup> Propuesta por Morandi 2000, 16 (n° 11), y reiterada en *CdI II*, 653-654 (n° 207), es se-



Fig. 1. La fusayola inscrita de Parre (BG/I), según Poggiani Keller 2006, fig. 35.

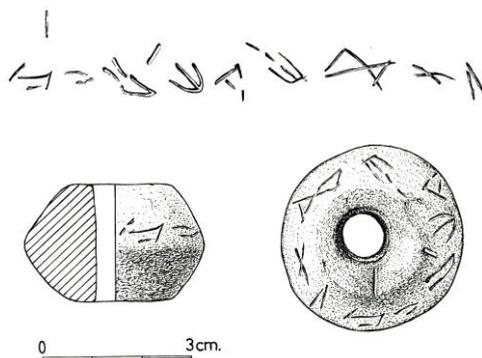


Fig. 2. La fusayola inscrita de Las Ruedas de Pintia (VA/E), según De Bernardo, Sanz y Romero 2010, fig. 1.

mejorada en “*Ka'te'ua*” por F. Gambari,<sup>8</sup> que considera el trazo vertical a la derecha de la letra K ser una marca de inicio del texto parecida a la que — según me informa él mismo — es característica de textos etruscos similares.

Sin embargo, me parece más bien que la marca indicadora del inicio del texto es el trazo sutil que se grabó perpendicularmente a la letra K. De hecho, como veremos a continuación en el § 1.2, también en la fusayola de Las Ruedas de Pintia<sup>9</sup> la marca inicial se grabó en un círculo superior a aquél formado por el propio texto de la inscripción.

En segundo lugar, me parece que el signo que hay debajo de la letra A y antes de la secuencia individuada por Gambari y constituida por T y E representa otra T más pequeña: dado que unos de los sistemas de escritura aprovechados para la notación de textos célticos — como, p.ej., el mismo alfabeto de Lugano de las inscripciones cisalpinas — no registran las consonantes dobles,<sup>10</sup> cabe pensar que la segunda <t> se haya grabado aquí de menor tamaño propio por tratarse de una geminada.

guida por Poggiani Keller 2006, 31. Esta misma autora dio noticia de la pieza en 1991, y Solinas 1995, 384, siguió sin pronunciarse acerca de su lectura.

<sup>8</sup> A cuya amabilidad debo el conocimiento de un estudio suyo de próxima publicación.

<sup>9</sup> Correspondiente al término de Padilla de Duero en provincia de Valladolid.

<sup>10</sup> Sin embargo, como se transparenta, entre otros, del índice en *Cdl* II, la falta de notación de las consonantes dobles no afecta las inscripciones cisalpinas en alfabeto latino.

En tercer y último lugar, mientras que todos coincidimos en leer luego una V y una A, creo que el trazo vertical final sea otra letra y sencillamente una I, lo que nos proporciona una nueva lectura

*Kat'te'uai* 'para Catteua'.

Estáramos entonces en presencia del dativo femenino de la variante \**Cáttua* del nombre céltico *Catua* “forma hipocorística de algún idiónimo masculino compuesto con el sustantivo céltico *catu-* ‘batalla’”,<sup>11</sup> dado que el morfema *-eu-* que precede la vocal \**-ā* del femenino parece excluir la posibilidad de que se trate de un nombre derivado de la base (¡temática!) para ‘gato’.<sup>12</sup> Un dativo de interés es, en efecto, muy apropiado para un soporte que, como las fusayolas, se solía donar a una mujer querida.<sup>13</sup>

Cabe, además, preguntarse si el **Ka.Te.a** grabado en la mitad de un soporte monetiforme de plata de posible procedencia carpetana<sup>14</sup> representa la evolución de otra variante onomástica del mismo tipo, es decir /'kattea/ (o /'katea/), con la *-u-* intervocálica ya desaparecida. En caso afirmativo, dicha pieza monetiforme podría incluso referirse a una divinidad guerrera.

**1.2.** Es interesante notar que tanto la marca que indica el inicio del texto en la antigua fusayola italiana como la torsión de todas sus letras debida a su forma circular, si bien plana, corresponden a lo que se observa en la fusayola hispana troncocónica de Las Ruedas de Pintia (fig. 2), grabada en crudo, que leemos

### **Te.Ke.Pe.<Pa.>Ka.a.To.Ko.Ta.Tu.**

e interpretamos deque *Be(ba)ka*, *A(n)doko(s) datu*, es decir ‘accipe, o *B(a)e(ba)c(c)a! Andocos dato*’.<sup>15</sup>

<sup>11</sup> De Bernardo, Sanz y Romero 2010, 408. Para la base derivacional véase Matasović 2009, 195. Otros idiónimos también procedentes de la base *catu-* con geminación de la dental son *Cattusa*, *Cattusius* y *Cattutus* en Bélgica, Hispania y Panonia (cf. *OPEL* II, 44, y Abascal 1994, 320). Se notará, además, que a la mujer de un *L. Sempronius Catumaros* en Panonia se la llamó incluso *Sempronia Catta* (Meid 2005, 190).

<sup>12</sup> O sea, \**katto-*, como recogida en Matasović 2009, 195.

<sup>13</sup> “Desde luego, en las fusayolas latinas que se conocen, no aparecen patronímicos o especificaciones de procedencia, sino más bien apelativos que designan a una mujer (*domina*, *puella*, *soror*), a menudo utilizados como vocativos (*tu*) junto con atributos (*bella*, *cara*, *lauta*, *urbana*)” de tipo encomiástico (De Bernardo, Sanz y Romero 2010, 407).

<sup>14</sup> Gamo Pazos 2014, 37-41 (nº 4). Cf. también Almagro *et al.* 2003, 208 s. (nº 102) y *CEC* IX, 230 (nº 3.4).

<sup>15</sup> “La nueva fusayola, recuperada en un hoyo en la necrópolis vaccea de Las Ruedas de *Pintia* y fechada entre el último tercio del siglo II y la primera mitad del I a.C., parece por lo tanto proporcionarnos la dedicación de un hombre a una mujer, legible al mismo tiempo como velado mensaje erótico”, cf. De Bernardo, Sanz y Romero 2010, 411-420, cuya conclusión “Grabada excepcionalmente en crudo, parece documentarnos un dialecto céltico continental

De hecho, en la *editio princeps* de esta fusayola supusimos —aún sin conocer con exactitud el texto de su homóloga de Parre— que la presencia de la tenue marca vertical que se aprecia en su parte superior y en correspondencia con el silabograma <Te><sup>16</sup> marcara el inicio del texto: “[...]la distancia algo mayor entre un <Tu> y un <Te> nos hace suponer que la inscripción se inicie precisamente con el silabograma <Te>, lo que además encaja (1) con la presencia de una sutil marca vertical en correspondencia con dicho <Te>, pero en la superficie plana de la parte superior de la fusayola, es decir en otro plano geométrico; (2) con el texto, que entonces se nos transparenta.”<sup>17</sup>

También consideramos que casi todos los signos estuvieran algo inclinados dada la marcada redondez del soporte, y unos cuantos (“en concreto tres, del segundo al cuarto”) incluso girados por haberse grabado sujetando con la mano izquierda la parte troncocónica superior de la fusayola, haciéndola deslizar, según se iba escribiendo con la mano derecha, hacia abajo como una rueda. Yo misma comprobé varias veces todas las secuencias de movimientos y trazos de escritura en unas réplicas en plastilina que hice a raíz de las autopsias y con vistas a la *editio princeps* de la fusayola.

Todo eso ha sido puesto en duda en publicaciones posteriores, llegándose, por un lado, a afirmar que el texto acabara con el silabograma <Te> por estar el signo adicional grabado a su derecha y, por otro, a suponer que la escritura en la fusayola de Pintia fuera simplemente decorativa pese a su extensión y, sobre todo, a no responder a algún criterio armónico de organización del espacio. Sin embargo, el paralelo italiano parece añadir fundamento a nuestra interpretación.

**1.3.** No procede, en mi opinión, considerar ornamentales todos los textos que todavía no comprendemos, sobre todo si no se distribuyen con lógica alguna en sus soportes. Tampoco los paralelos que tenemos de fusayolas con seguridad inscritas en una lengua céltica antigua<sup>18</sup> y la extensión misma de unos

---

ligeramente diferente del celtibérico *stricto sensu*” (*ibid.*, 420) no es reflejada correctamente por Torrión, de Hoz y Fernández 2015, 213.

<sup>16</sup> Como indican también el dibujo y su desarrollo, para lo cual *vid.* fig. 2.

<sup>17</sup> De Bernardo, Sanz y Romero 2010, 413, de donde procede también la citación que sigue.

<sup>18</sup> Véanse, además de las fusayolas de Parre y de Pintia ilustradas arriba, los *corpora* galo e hispano mencionados *supra* en la nota 3. Al *corpus* hispano, actualmente compuesto por ocho fusayolas inscritas, pertenecen: dos fusayolas procedentes de la provincia de Guadalajara (Arroyo de La Huerta-Arroyo del Pozo y La Cerrada de los Santos: n° 5 y 17 en Gamoneda 2014, 41 s. y 62-64) y las discutidas —con algunas mejoras— en De Bernardo, Sanz y Romero 2010, 405-408, es decir dos procedentes de la provincia de Zaragoza (Botorrita y Monreal de Ariza), la de Pintia, otra fusayola hallada en Segeda y una que, pese a haber sido localizada en el mercado de antigüedades, podría proceder de Extremadura. De ámbito y época totalmente diferentes es la fusayola inscrita en alfabeto ogámico que procede de Buckquoy (Birsay, Orkney) y se fecha entre el siglo VII y el IX A.D. (véase a propósito Rodway 2017, con algunas modificaciones respecto a Forsyth 1995, que la consideraba incluso cristiana).

de los documentos disputados como ornamentales apoyan una postura derro-  
tista de ese estilo.

Por eso, con respecto a la fusayola segedense leída por López 2014 como

**e.s.Tu.Ka.e.Tu.s.Ka.m.u.s.Ku,**

y que la autora de la *editio princeps* considera “contener dos palabras, que podrían ser NNP, aunque su etimología no está, en absoluto, clara”,<sup>19</sup> yo quisiera rescatar del olvido otra división sintáctica, que parece emerger de forma obligada del texto sin tener que modificar su lectura ‘oficial’.<sup>20</sup> Dado que en el celta continental hay varias formas gramaticales que acaban en *-u* y otras tantas que acaban en *-us*, es probable que el texto inscrito en la fusayola de Segeda arriba citada contenga exactamente tres morfemas libres, dos de los cuales con desinencia *-u* y el intermedio con desinencia *-us*, es decir

**e.s.Tu. | Ka.e.Tu.s. | Ka.m.u.s.Ku.**

Podría, por lo tanto, tratarse de una secuencia regularmente constituida por la 3ª persona singular céltica estu < ie. \**es-tōd* del imperativo del verbo ‘ser’,<sup>21</sup> más el nominativo singular de un sustantivo masculino de tema en *-u* como sujeto. Ante los paralelos de las dedicaciones eróticas galas,<sup>22</sup> cabe pensar en un nomen rei actae \**kāpetus* > /'kāetus/ con un sentido del tipo ‘token, prenda de amor’, es decir derivado con sufijo \**-tu-* a partir de una base verbal relacionada con la raíz indoeuropea \**keh<sub>2</sub>p-* ‘fassen, schnappen’.<sup>23</sup> En tercer y último lugar estaría el dativo de interés, en nuestro caso el

<sup>19</sup> López 2014, 254.

<sup>20</sup> Relegada a la discusión de su *editio princeps* en AA.VV. 2014, 289 s., no se cita en CEC IX, 237-239.

<sup>21</sup> La desinencia sería entonces la misma que en los verbos *appisetu* ‘vea’ de la sortija gala de Thiaucourt y *datu* ‘dé’ de la fusayola de Pintia y contrastaría, por tener un sujeto explícito, con aquellos imperativos celtibéricos que añaden —según un procedimiento bastante común en las lenguas célticas— un sujeto pronominal enclítico del tipo *datuz* < protocélt. \**dātōd+s* (De Bernardo 2009, 692; De Bernardo, Sanz y Romero 2010, 419 s.). Asimismo, en Arenas *et al.* 2001, 313 s., analizamos la palabra **e.s.To** que nosotros vimos cuando realizamos más de una autopsia de la estela de Langa de Duero (donde, en nuestra opinión, también se aprecian interesantes interferencias entre imagen y escritura) como forma celt(íber)ica arcaica /'estō/ correspondiente a la clásica /'estu/ que acaba ahora de salir a la luz.

<sup>22</sup> “[...] desde *gabi buđđutton imon* ‘da un besito a mí’ hasta *marcosior maternia* ‘cabalgaré tus entrañas’”: De Bernardo, Sanz y Romero 2010, 408. Hay, además, vocativos de nombres comunes como *genet(t)a* ‘hija’ (: irl.a. *geined* ‘offspring, person’ : galés *geneth* ‘girl, maid’, *cf.* De Bernardo 2013, 288; se corregirá por lo tanto Dondin Peyre 2000, 198, 200 y 203 s., así como *ead.* 2001, 334 s.) y sus equivalentes *gnatha* = *nata* y *morucin(a)* ‘sirena’, acompañados por adjetivos del tipo *daga* ‘buena > noble’, *matta* ‘buena > guapa’, *vimpi* ‘hermosa’, a veces también compuestos con otros (como *dagomota* ‘buena y guapa’ y *tionovimpi* ‘divina y bella’).

<sup>23</sup> Véanse LIV 344 s.; NWAI 287-292 y 387 s.; Irlinger 2002, 76.

nuevo dativo temático céltico, pero no celtibérico *stricto sensu*, en *-u*<sup>24</sup> del hipocorístico neutro Kam(m)uskom o Kam(m)uskon<sup>25</sup> del idionimo \***Ka.m.a** de la mujer que recibía el dono, fácilmente retrotraible al prototipo céltico \**Kambos / Kambā*<sup>26</sup> y posiblemente correspondiente al nombre Κάμρα de una sacerdotisa gálata.<sup>27</sup> El empleo de hipocorísticos con sufijos de tema en *-o-* para nombres de mujeres está atestiguado con seguridad, véase p.ej. la inscripción con n.º inv. 16919 del Römisches Landesmuseum Trier,<sup>28</sup> donde el hipocorístico del nombre *Anna* de la mujer —que aquí aparece en dativo— está derivado con el sufijo *-ito-*: *D(is) M(anibus) / Lettio Sera/no 'et' Annito / coniugi h(eres) f(aciendum) c(uravit)*.

Se recordará que el imperativo, por su función apelativa, no necesita ocupar en la oración el mismo sitio del verbo finito, de manera que a menudo se halla a comienzo de frase, con independencia del tipo de lengua. Así —p.ej.— en las fusayolas mismas, los imperativos *ave, imple, salve* y —no por último— *accede* y *da* con sus respectivos equivalentes galos *moni* y *gabi*<sup>29</sup> ocupan el primer lugar del enunciado.

Traduciríamos entonces: ‘Sea esto prenda de amor para la querida Camma’.

## 2. EL DÍGRAFO *OU* Y LA *U* EN EL CELTA TRANSPIRENAICO E HISPANO

**2.0.** Un paralelismo entre la Céltica hispana y la transpirenaica parece existir también con respecto al uso del dígrafo <ou> para indicar, a la manera de los griegos, la vocal *u* y —en particular— sus alófonos vocálicos /ũ/ y /ū/ así como el semivocálico, es decir /w/.

Se tendrá que precisar que, si bien en la presente contribución sólo se van a tratar aquellas secuencias <ou> que tienen valor de /ũ/, /ū/ y /w/ o que podrían tenerlo, existen en el celta continental también diptongos ‘verdaderos’ de tipo /ow/. Estos últimos son, en su mayoría, diptongos heredados y

<sup>24</sup> Acerca de las diferentes desinencias que se hallan en las formas de dativo singular temático del celta continental véase De Bernardo 2007, 161 (§ I.11.1) con más bibliografía.

<sup>25</sup> Al no tratarse de un texto celtibérico *stricto sensu*, no se puede saber si la nasal de tipo labial estaba todavía preservada en posición final. Sabemos, de hecho, que no todo lo que se escribía aprovechando el signario de tipo celtibérico estaba formulado en lengua celtibérica, cf. De Bernardo, Sanz y Romero 2010, 419 s., y De Bernardo, Romero y Sanz 2012, 171 s., así como De Bernardo 2002, 89 ss., y 2007a, 149 ss.

<sup>26</sup> Véanse las atestiguaciones alistadas en *NPC* 54 y *NTS* II, 196 ss., entre las cuales también se recogen variantes del tipo de *Camius* y *Camio*. Recordaremos, además, el genitivo patronímico **Ka.m.a.i.Ku.n.o** en una tésera celtibérica de la colección Turiel (T20 en Simón 2013, 450 s., con la bibliografía anterior).

<sup>27</sup> Freeman 2001, 35. Si bien, en un principio, también el nombre de la sacerdotisa en cuestión podría retrotraerse con facilidad al susodicho tipo onomástico céltico, esto no significa, evidentemente, que tenga por que haber sido céltico de verdad. En este sentido véase, p.ej., Hofeneder 2004.

<sup>28</sup> Autopsia hecha el 14 de octubre de 2015.

<sup>29</sup> Acerca des este último cf. De Bernardo 2005, 195 s.

todavía no monoptongados, es decir, diptongos que continúan tanto \**ou* como \**eu* indoeuropeos (así, p.ej., en (MARS) *LEUCETIOS* > *LOUCETIOS* y en (I.O.M.) *TEUTANOS* o (MERCURIUS) *TOUTANOS* vs. *Tutanca* < \**Toutánicā* y *Bològna* < *Bōnonia* < \**Bounónia*<sup>30</sup>), con el añadido de unos diptongos nuevos cuya origen reside en la diptongación de vocales tónicas que se observa, a veces, en la etapa del celta modernizado de tipo galo (así, p.ej., en el teónimo *LARAUCOS* a partir del hidrónimo paroxítono *Larocos* o en el idionimo *Carausius* vs. *Carosa*, cuya supuesta paroxitonía se refleja también en la geminación postónica visible en el idionimo *Carossus*).<sup>31</sup>

También habrá que tener en cuenta que, si bien los fonemas individuales representados por el dígrafo <ou> unas veces se originan en vocales largas desde un punto de vista etimológico, no podemos saber si dichas vocales, en la época de sus respectivas atestiguaciones, se habían reducido ya a vocales breves por hallarse en final de palabra o en otra sílaba átona.<sup>32</sup> Sólo podemos decir que, en una lengua con acento de intensidad como el celta,<sup>33</sup> no sería de esperar que las vocales largas pudieran preservarse en sílaba final.

**2.1.1.** Hoy día sabemos que <ou> se empleó como dígrafo no sólo en los textos célticos en alfabeto griego —a menudo anteriores a nuestra era y procedentes de Francia meridional— como pueden ser, por citar sólo unos ejemplos, los que contienen los nombres personales Αδβου en Saint-Côme-et-Maruéjols, considerado por M. Lejeune (*RIG* I, 299) el “début d’un nom du groupe de *Adbugios*”,<sup>34</sup> Βοιουκνος en Nîmes (*RIG-G-528*), Κιντουλλος en Mailly-le Camp (*RIG-G-275-278*), Πουμανιος en Collias (*RIG-G-183*),<sup>35</sup> o, en el mismo torques áureo de Mailly-le Camp, el nombre común ταουτανοι que —si es que se refiere a dicho Cintullos y a Avrappios —, por retrotraerse a un derivado \**téuta-no-i* > \**toutánoi* con el sufijo \*-no-, parece indicar a los ‘jefes del pueblo’.<sup>36</sup>

<sup>30</sup> Los dos nombres célticos de asentamiento, atestiguados en España y, respectivamente, Italia, se explican en De Bernardo 2011a, 17 y 19.

<sup>31</sup> Más ejemplos en De Bernardo 2013a, 72 y 78. Cf. también Pirson 1901, 27 s. Acerca de la periodización del celta de tipo continental véase De Bernardo 2014, mientras que la geminación postónica se describe en *ead.* 2010, 71-78.

<sup>32</sup> Acerca de las reducciones en sílabas átonas véanse De Bernardo 1994a, 23 s. y 29 s., y 2007a, 156 s.

<sup>33</sup> Si bien con diferentes localizaciones dependiendo de la etapa histórica, cf. De Bernardo 2013a, 64.

<sup>34</sup> Es decir *Adbu(gios)*, dado que el grafito G-215, inscrito dentro del círculo más interior del fondo de un vaso, está completo. A corregir por lo tanto Ruiz 2015, 240, que habla, además, impropiaemente de “une ouverture de la voyelle.” Acerca del arquetipo idionimico *Adbogios* y sus variaciones véase ahora De Bernardo 2015, 207.

<sup>35</sup> Correspondiente a una protoforma \**Romanios*, cf. Mullen 2013, 180, y De Bernardo 2014/e.p., § 2.1.

<sup>36</sup> Otra posibilidad que se baraja, si bien bastante menos atractiva por vía de la formación de palabra empleada, es que el término en cuestión indique a los ‘ciudadanos’ nitióbrogos sin más. En todas las formas citadas arriba, el dígrama <ou> ha reemplazado vocales *u* de

En una inscripción como la dedicatoria perdida de Villedaure (*RIG*-\*G-154), cuya lectura tradicional admite un análisis del tipo

Ουατιοουνουι σο(\*ς) νεμετος·  
 ‘Para [el dios] *VATIOVNOS* [es] este santuario.’  
 Κομμου Εσκεγγιλου  
 ‘Commu, descendiente de Eskengilos [lo dedicó].’<sup>37</sup>

el dígrafo <ou> ha sustituido tanto la semivocal /w/ a comienzo de la base derivacional céltica *vāti-* ‘profeta’ como la /ɛ/ interior del nuevo nexo *-ov-* originado por el morfema participial ie. *\*-mno-*,<sup>38</sup> además de la vocal /ū/ o, más bien, /ū/ al final de varios casos. Se trata del dat. sing. temático en *-ui* < *\*-ōi* o, quizás, de aquello modernizado en *-u* < *\*-ō* (uno u otro, en el nombre del dios *VATIOVNOS*),<sup>39</sup> del nom. sing. en *-u* < *\*-ō(n)* de los temas en nasal (Κομμου) y, posiblemente, del gen./abl. sing. arcaico en *-u* < *\*-ō(d)* de los temas en *-o-* (que parece preservado en el propatronímico Εσκεγγιλου)<sup>40</sup>. Con respecto a la cantidad de las vocales, véase lo dicho arriba en el § 2.0.

Nuevos descubrimientos han revelado que el dígrafo <ou> se aprovechó también en textos de las Galias septentrionales escritos en alfabeto latino, como los que contienen el idionimo *Isarnouclitos*, compuesto con el lexema céltico *isarno-* ‘hierro’ en Vichy (*RIG*-\*L-72), o la dedicatoria *Uxoune* en Argentomagus (*RIG*-L-77), a partir de un teónimo femenino *VXVNA* derivado del tema en nasal céltico *VXU* para un dios ciervo,<sup>41</sup> y quizás también la dedicatoria *Panou* en Baudcet (*RIG*-\*L-109).<sup>42</sup> Su uso, co-

cantidad breve.

<sup>37</sup> Por revelar la presencia de un numen profético (*VATIOVNOS* < *\*wātiwnos* < *\*wōt-iomno-s*) y por evitar asumir diferentes alomorfos desinenciales empleados para expresar el mismo caso, la nueva interpretación ofrecida en De Bernardo 1994, 292, en la estela de Prodocimi 1989, 201, me parece superior a la segmentación tradicional y problemática que se proporciona en *RIG* I, 210 s.

<sup>38</sup> Acerca de este último véase De Bernardo 1994 y *NWĀI* 436-438.

<sup>39</sup> En De Bernardo 2011, 36, propusimos también la posibilidad alternativa de que se tratara de una sola frase: o sea, que el texto tuviera que segmentarse Ουατιοουνουι-ισο-νεμετος Κομμου Εσκεγγιλου, significando por lo tanto ‘De[1 dios] *VATIOVNOS* [es] este-mismo santuario [realizado/dedicado] por Commos, hijo-de-Eskengos’.

<sup>40</sup> Por razones cronológicas, creo ahora menos probable que —como yo proponía en 2011 (v. arriba en la nota 40)— este caso esté representado también en Ουατιοουνουι y en Κομμου; al contrario, los (pro)patronímicos como *\*Eskengilos* a menudo nos proporcionan arcaísmos (cf. Schmitt 1972, 338, y De Bernardo 1991, 206). Tampoco hay razones semántico-sintácticas para pensar con Eska 2009, 23, que la forma Εσκεγγιλου represente un “instrumental transalpino”.

<sup>41</sup> Acerca de su base etimológica cf. Matasović 2009, 400 s. Menos atractiva, tanto desde el punto de vista formal como semántico, es la propuesta de P.-Y. Lambert en *RIG* II/2, 202, según el cual se trataría de un compuesto “*\*uxe-una*, ‘eaux d’en-haut’”.

<sup>42</sup> Según propone Mees 2007, 923, la invocación de Baudcet arriba citada sería egipcia. La tablita belga resulta ahora mucho menos obscura por haberse individuado la numeración que enmarca a los doce numina invocados después de un primer verbo que acaba en *-mo*: *duo*

menzado —por lo que sabemos de momento— a partir del s. III a.C. en el sur de Francia, se expandió hacia el norte hasta el s. IV d.C., como enseñan las formas verbales de 1ª pers. sing. *gniou* ‘conozco’, *siaxsiou* ‘buscaré’ y *chuiou* ‘oigo’ en las ll. 2, 6 y 8 de la teja de Châteaubleau RIG-L-93. La utilización, a veces asimétrica, del dígrafo <ou> en estas formas transmite la impresión de que se empleara para marcar las desinencias de 1ª pers. sing. siempre y cuando dichas formas verbales no fueran seguidas por un pronombre enclítico funcionando como una *nota augens* (se confrontarán, de hecho, las formas de 1ª pers. sing. enfatizada *ne-mnalilu-mi*, *(mi-)ilegu-(m)i*, *upilummi* y *Iexstu-mi* en las ll. 1; 4, 5 y 7; 6; 9 y 11 de la misma teja).<sup>43</sup>

**2.1.2.** El nuevo marco cronológico-espacial nos brinda, además, la oportunidad de explicar el compuesto *atenoux* en el calendario de Coligny<sup>44</sup> de una manera no sólo plausible desde la perspectiva semántica, sino también formalmente sencilla: es decir, como ‘nueva obscuridad’ /atenux/, a partir del prefijo célt. *ate-* ‘otra vez’ y del ie. *\*nok<sup>w</sup>t-s* ‘noche’,<sup>45</sup> frente a la fragilidad de los intentos etimológicos que toman su diptongo *at face value*.<sup>46</sup> Ante la evidencia del galés *nos*, la dental del nexa *k<sup>(w)</sup>ts* aparece haber sido expulsada temprano en el nominativo singular, a diferencia de lo que ha pasado en las formas adverbiales y los derivados. La coloración /u/ de la vocal, que se manifiesta también en el compuesto *trinux* ‘tres noche(s)’ del mes *Samonios* del segundo año,<sup>47</sup> se tendrá entonces que atribuir a la consonante (labio)velar que le sigue,<sup>48</sup> de forma no muy diferente de lo que ocurrió en griego.

---

*esana* ‘estos [son] dos’ después de los primeros dos teónimos del listado; *viii* ‘ocho más’ a finales del primer grupo de divinidades añadidas; *x*. ‘diez [con estos]’ para los últimos dos dioses añadidos). El listado mezcla nombres divinos célticos en dativo (las invocaciones *Eso*, *Tarani* —escrito <TARAIN> — y *Ialo*) con otros latinos (*MARMAR*, *DII FONTES* o *FONTANI*, *MEMORIA* y *MUMULCOS*, que se supone ser un alias de *VULCANUS MULCIBER*) e invocaciones orientales (*Midr(a)* y, posiblemente, *Panou*, *Carbru* y *Sabautio*.” (cf. De Bernardo 2014/e.p., §. 1.1 con bibliografía).

<sup>43</sup> Cf. al respecto *DLG* 118, 182, 273 y *RIG* II/2, 383. Pese a lo que barajaba P. Schrijver en la reunión parisina en la que P.-Y. Lambert nos presentó la pieza —y que se publicó en Schrijver 1998-2000 y en Lambert 1998-2000—, no hay razones válidas para suponer que los nexos *-ou#* de la teja de Châteaubleau procedan de diptongaciones fonéticas en sílaba átona. Al contrario, como indicábamos arriba, todo apunta a que las vocales átonas se habían reducido, y aún más las vocales finales en los textos galos tardíos (¡la teja de Châteaubleau en cuestión se fecha en el s. IV d.C.!).

<sup>44</sup> “notation mensuelle placée entre les deux parties du mois, *passim*”: *RIG*-III, 435. Véase ahora la explicación del calendario de Coligny como calendario lunar metónico proporcionada por McKay 2016.

<sup>45</sup> *LEIA*, 36; Matasović 2009, 293 s.

<sup>46</sup> El mismo George Pinault considera “quasi désespérée” la propuesta que ofrece en *RIG*-III, 422, y las recogidas en *DLG* 58 son aún menos atractivas.

<sup>47</sup> *RIG*-III, 200 y 438, y McKay 2016, 116. Hay que subrayar que muchos autores sólo citan su variante *trino*; cf. también *RIG*-III, 403 y 427.

<sup>48</sup> Véase abajo en el § 2.2.1.

Incluso el dat. plur. teonímico *ariuonePos*, hasta ahora considerado problemático, de la inscripción lepónica de Prestino admitiría, junto con su homólogo *Ariounis* en Orense, una explicación muy sencilla de este tipo: de ser el nexa *-ou-*, que suponemos invertido por error en la invocación italiana,<sup>49</sup> meramente gráfico, entonces los dos dativos se referirían simplemente al mismo nombre divino. Es decir, al tema en nasal *ARIVNES* atestiguado en Italia (forma plural de \**ARIV* ‘El Señor’, que se documenta como *AIRV* en una áreas de la Península ibérica) y a su variante tematizada *ARIVNI* en Hispania.<sup>50</sup> En ambos teónimos, el morfema *-ŷn-* o *-ūn-*<sup>51</sup> procedería de la extensión de la vocal del nominativo de tema en nasal a los demás casos, una innovación muy extendida en el celta de la Península ibérica que —pese a no hallarse en otros documentos específicamente lepónicos—<sup>52</sup> se observa, a veces, también en las inscripciones de Francia (cf. p.ej. *ΑΤΤΟΥΝΙΟΣ* y *ΤΟΥΤΟΥΝΙΑΙ* en *RIG-G-108* y, respectivamente, *G-163*) y está bien atestiguada en la onomástica céltica continental (cf., entre muchos otros, la británica *SENUNA* vs. *Senu*, *Senonius* y *Senones*, o la italiana *Cattunia* vs. *Cattu* y *Cattonia*).<sup>53</sup>

**2.1.3.** Igualmente, si bien la utilización del dígrafo <ou> no se haya postulado de forma sistemática para la celticidad hispana, unos cuantos de sus textos —tanto en signario epigráfico como en alfabeto latino— se explicarían mejor sin tener que recurrir a reconstrucciones morfológicas *ad hoc* y cada vez diferentes.<sup>54</sup> Es ese el caso tanto de unas formas en las cuales el dígrafo <ou> forma parte de o, incluso, constituye la desinencia flexional (o sea, del tipo de EDNOVM y, respectivamente, de TVROV, **a.r.e.s.i.o.u** —si es que no se debe leer **a.r.e.s.i.n.u**—, y ahora de **e.l.a.n.o.u**) como de otras en las cuales el dígrafo se halla justo antes de la desinencia o del sufijo (o sea, de los tipos de LVCOVBV y, posiblemente, COSSOVQVM). También se puede reconocer dicho dígrafo en la notación de unas bases derivacionales (como en el caso de **l.o.u.z.o.Ku.m**, **l.o.u.i.Ti.s.Ko.s** y, posiblemente, **Ko.l.o.u.n.i.o.Ku** o —entre los compuestos— de **Ko.m.Po.u.To** y **Pu.r.i.Ko.u.n.i.Ku.m**).

La forma EDNOVM que determina cib. VORAMOS ‘summus’ en la inscripción K.3.7 de Peñalba de Villastar representaría entonces un regular

<sup>49</sup> Es decir, de la misma manera que en la misma inscripción se grabó <u|TiaiuoPos> en vez del <vulTiaiuoPos> que continuaba el atributo original \**Voltiauiob<sup>h</sup>os* en dativo de plural.

<sup>50</sup> En De Bernardo 2010, 107 con la n.6, y 2016, 179, se proporcionan más detalles para explicar mi personal inclinación hacia una reconstrucción unitaria de los dos teónimos frente a las diferentes posibilidades interpretativas que otros autores han barajado.

<sup>51</sup> Como se explica arriba en el § 2.0, no hay manera de averiguar la cantidad efectiva de la vocal en las formas atestiguadas.

<sup>52</sup> A este propósito, se notará que tampoco el corpus celtibérico ofrece al respecto un panorama uniforme: véanse De Bernardo 1993, 43, y 2007, 149 con la n. 27.

<sup>53</sup> Cf. *RIG I*, 450, *LLG* 61 y De Bernardo 2007, 148-150. *OPEL II*, 44 y *NPC* 166.

<sup>54</sup> No se aprovecha, por contra, en el corpus ibérico, donde los hallazgos de un nexa *ou* son muy escasos (cf. Quintanilla 1998, 187), ni tampoco en sus textos en alfabeto griego recogidos en *MLH III/2*.

genitivo celtibérico de plural de los temas en *-o-*, es decir /ednūm/ o /ednūm/ ‘de las aves’ (< \*petnōm).<sup>55</sup>

Asimismo, ante la asimetría gráfica del verbo galo *cluiou* /cluiu/ en la teja de Châteaubleau y del dativo *Uxoune* /uxune/ en el vaso de Argentomagus —ambos citados arriba—, cabe pensar que también en el grafito TVROV del mismo santuario de Peñalba (K.3.12) se haya hecho uso del dígrafo grecizante, y que, por lo tanto, su forma represente el nom. sing. /turū/ o /turū/ ‘El Fuerte’ del idionimo de tema en nasal correspondiente al nombre personal *Tyr(r)os* que aparece, entre otros, en varias inscripciones del mismo conjunto.<sup>56</sup>

La tercera forma de este grupo se refiere a la más breve de las dos fuyasoladas segedenses inscritas, que nos enseña supuestamente el nominativo en *-u* de un nombre femenino con tema en nasal, posiblemente /aresiu/ o /aresinu/ con vocal todavía larga o ya breve:<sup>57</sup> sólo en el caso de que la lectura **a.r.e.s.i.o.u** fuera correcta, nos proporcionaría un ejemplo del uso del dígrafo en cuestión.

También **e.l.a.n.o.u**, grabado en la parte exterior del fondo de un vaso procedente de La Custodia (Viana),<sup>58</sup> puede perfectamente representar el nominativo singular en *-u* de un nombre personal con tema en nasal. Se trataría específicamente de /elanū/ o /elanū/, el tema en nasal —posiblemente hipocorístico— correspondiente al idionimo céltico continental *Elanus* ‘corzo’,<sup>59</sup> a diferencia de cuanto creen sus editores, que —sin tener en cuenta la notoria abundancia de variantes continentales a partir de cualquier prototipo onomástico céltico— asumen *a priori* que el grafito navarro represente una forma declinacional de ese idionimo temático.<sup>60</sup>

En el dativo plural teonímico LVCOVBV, contenido en la dedicación *Lucoubu(s) Arquieni(s)* procedente del *Conventus Lucensis*,<sup>61</sup> la notación asimétrica con dígrafo fue, con probabilidad, debida a la influencia del nominativo correspondiente, \*LVCOVES, donde —al contrario— la secuencia *-ov-*

<sup>55</sup> Como se sugería en De Bernardo 2003, 48 s., si bien recurriendo a unas explicaciones analógicas *ad hoc*. Cf. también *ead.* 2008, 191 con la n. 49. Para la cantidad de la vocal de la desinencia véase lo dicho arriba en el § 2.0.

<sup>56</sup> K. 3. 8-9, 11, 14 y 17-18. Véase también De Bernardo 2008, 192 con la n. 54. Para la cantidad vocálica de la desinencia en la forma atestiguada cf. lo dicho arriba en el § 2.0.

<sup>57</sup> Cf. De Hoz 2003/04 y las modificaciones de De Bernardo 2005/06. Para la cantidad de la vocal *u* en final de palabra véase, una vez más, lo dicho arriba en el § 2.0.

<sup>58</sup> Olcoz, Luján y Medrano 2007/08, 94 s.

<sup>59</sup> Véanse NPC 94 y 221, NWĀI 83, y Matasović 2009, 115, donde el lema a reconstruir para el protocéltico tendría entonces que ser más bien \**elan-o-s* con femenino *elan-ī*.

<sup>60</sup> También en CEC VI, 300 s. (nº 4.8), se duda de que el *-ou* de **e.l.a.n.o.u** represente una desinencia más de la temática.

<sup>61</sup> Cf. González 2008, 97, donde falta la primera de las dos *-(s)*. De Bernardo 2006a, 40 s., y 2016, 179.

era fonética y no simplemente gráfica. De hecho, se atestigua también la variante de dativo plural sin dígrafo *Lugubo(s) Arquienob(os)*.<sup>62</sup>

En cuanto a **l.o.u.z.o.Ku.m**, el genitivo plural del clan de uno de los magistrados que dan fe de la ley acerca de la Trikanta Perkunetaka de Botorrita,<sup>63</sup> si asumimos tratarse de uno de los casos de grafía asimétrica con pronunciación del tipo /'luzokum/ o —más tarde— /lu'zokum/,<sup>64</sup> estaría entonces de verdad relacionado con el nombre tribal de los *Lusones* hispánicos,<sup>65</sup> así como, en efecto, había sido propuesto por Antonio Tovar.<sup>66</sup>

Bajo la hipótesis en cuestión, también la leyenda monetaria **l.o.u.i.Tis.Ko.s** encontraría una interpretación plausible y sencilla, pudiendo representar el nom. plur. arcaico y palatalizado *Lu'tiskos*, es decir /lut'iskōs/, que indicaba con toda probabilidad — dado el valor, a menudo deonomástico, del sufijo *-sko*— a los descendientes de los habitantes de Lutia: de estos últimos se conoce, de hecho, una leyenda **l.u.Ti.a.Ko.s** con simple sufijo derivational *-ko*.<sup>67</sup>

Más problemático es el análisis del genitivo de plural COSOVQVM en dos lápidas romanas procedentes de Langa de Duero (Soria), dado que, ante el paralelo del gen. plur. indígena **Ko.s.o.Ku.m** en la tésera de La Caridad de Caminreal,<sup>68</sup> admite dos explicaciones: (a) el genitivo COSOVQVM representa una variante /kos'soukum/ con diptongación de la sílaba acentuada — en este caso la penúltima— como, a veces, se atestigua en el celta continental modernizado; (b) el genitivo COSOVQVM representa una variante /kossukum/ sin diptongo y con notación asimétrica de la vocal *u*, que, en posición presufijal, podría ser debida o a una base derivacional con tema en *-u-* como, p.ej., el teónimo hispánico o hispanizado *COSUS* con gen. *Cosus* (hipótesis b<sub>1</sub>), o bien a la oclusiva velar que sigue a dicha vocal /u/<sup>69</sup> (hipótesis b<sub>2</sub>). Sólo en las alternativas del tipo (b) estaríamos entonces en presencia del dígrafo <ou>.

Cabe, asimismo, preguntarse si las leyendas monetarias relacionadas con la ceca de *Clunia*, es decir CLOVNIOQ( ) y **Ko.l.o.u.n.i.o.Ku**, que representan el nombre de sus habitantes,<sup>70</sup> contienen un diptongo fonético, por ser etimológico, o, más bien, exclusivamente gráfico y puede que arcaizante. De

<sup>62</sup> *Ibid.*

<sup>63</sup> En la octava sección de la misma, *cf.* De Bernardo 2008/10, 134.

<sup>64</sup> No hay, de momento, paralelos para postular una diptongación secundaria en sílaba inicial tónica.

<sup>65</sup> Acerca de ese pueblo de la Celtiberia oriental véase Burillo 2007, 205 ss. y *passim*. Su nombre es discutido, con varias propuestas, por García 2006, 98 y 101 s.

<sup>66</sup> En Beltrán y Tovar 1982, 79.

<sup>67</sup> *DCPH* II, 272 s. y, respectivamente, 274; De Bernardo 2014, 194 s.

<sup>68</sup> *Cf.* Olcoz y Medrano 2013/14, 384-389, con bibliografía.

<sup>69</sup> Según se observa en De Bernardo 2015, 205 s.

<sup>70</sup> *DCPH* II, 252-254; Olcoz y Medrano 2013/14, 380. Para más detalles véase abajo en el § 2.2.2.

hecho, aunque el irlandés antiguo *chlúain* ‘pradera’ apunta a la presencia originaria de un diptongo en el nombre de *Clunia*,<sup>71</sup> el topónimo latino aparece siempre en la forma monoptongada.

En el caso que corresponde a la leyenda monetar **Ko.m.Po.u.To i.Ke.s.a.n.Ko.m** ‘de Complutum de los Icesancos’,<sup>72</sup> su primer elemento representa el genitivo temático del topónimo *Complūtum* ‘Confluencia’.<sup>73</sup> Ante la formación de palabra más usual entre los adjetivos verbales en *-to-*, sería normal pensar que el genitivo en cuestión represente /kombluto/ con el grado zero de la raíz verbal, es decir, en vez de postular un derivado con grado pleno y una pronunciación /komblouto/ como en la interpretación tradicional.<sup>74</sup> Por hallarse en sílaba abierta, la vocal larga de las formas latinas podría, de hecho, ser debida a la posición del acento.<sup>75</sup> Con la etimología del topónimo hispánico (¿o con el topónimo mismo?) parecen, además, estar relacionados tanto el idionimo indígena —con tema en nasal— de la mujer romanizada *Cobluto Sev[er]*., atestiguado en el territorio de Bergamo,<sup>76</sup> como el nombre lepóntico *KoPluTus* procedente de Remedello (Brescia), cuya desinencia, al ser dicho nombre grabado en un cuenco cerámico atribuido a la fase La Tène D 1, se suele considerar “nominativale, con *-us* per influo latino”.<sup>77</sup>

<sup>71</sup> García 2000, 34 s.; Delamarre 2012, 116.

<sup>72</sup> *DCPH* II, 175. El gen. plur. **i.Ke.s.a.n.Ko.m** es interpretado /iglesankom/ por Luján 2013, 121, que relaciona dicha forma con el topónimo *Egelesta* y su derivado *Egelestani* y, a su vez, con la leyenda monetar ibérica *i.Ka.l.e.z.Ke.n* y su variante más tardía y arcaizante *i.Ka.l.e.n.z.Ke.n*, hechas a partir del tipo etnonímico genitival A.β.4 según la tipología de De Bernardo 2014, 197.

<sup>73</sup> Se trata del subtipo β del tipo B, cf. De Bernardo 2014, 193 y 195. Se recordará que la supresión gráfica de la *-l-* postconsonántica es perfectamente normal en la escritura celtibérica y que el nexa intervocálico *-pl-* evoluciona a *-bl-* también en el celta insular. Para el topónimo latino véase *AcS* I, coll. 1087-1088.

<sup>74</sup> Reflejada, p.ej., en Wodtko 2000, 190 s. Se notará, a este propósito, que Κομπλούτικα en el corpus griego no nos proporciona un paralelo diagnóstico, y que su equivalente *Compleutica* en el Itinerario de Antonino (Cuntz 1990, 423. 1) es una forma más tardía y no necesariamente fiable.

<sup>75</sup> Un cambio fonético de este tipo, tipológicamente frecuente (cf., p.ej., von Kienle 1960, 37 § 35.2), tuvo lugar, de hecho, en latín vulgar: véanse, entre otros, Renzi 1978<sup>2</sup>, 148 s., y Tekavčić I 1980, 14 s. Se notará, de paso, que también las diptongaciones de la vocal de la penúltima sílaba que se observan en galo (nota 32 arriba) y parecen implicar un alargamiento previo, ocurrieron todas en sílaba abierta.

<sup>76</sup> Raybould y Sims-Williams 2007, 115 s. (ITA 22).

<sup>77</sup> Así Morandi en *CdI* II, 677 ad n° 246. Solinas 1995, 337 ad n° 47, considera que la terminación *-us* podría ser interpretada también como perteneciente a un compuesto cuyo segundo miembro fuera un tema en *-u-* o —en calidad de tercera alternativa— como derivado, redeterminado con la *-s* del nominativo animado, a partir de un compuesto cuyo segundo miembro fuera un tema en nasal con nominativo en *-u < \*-ō(n)*. La falta de asimilación en el nexa lepóntico *\*-mb-* constatada por Eska 2002, 257, es con toda seguridad debida a su origen bimorfemático, como ya propone Uhlich 2007, 386.

La última de las grafías de este tipo recogidas arriba es el gen. plur. **Pu.r.i.Ko.u.ni.Ku.m** (K.1.3, II-53) de un nombre de agrupación familiar: probablemente un compuesto /burri'kunikum/ del nombre de agrupación familiar **Ku.ni.Ku.m** (K.1.3., II-27) que aparece también escrito **Ku.i.ni.Ku.m** (K.1.3., II-42), es decir, con notación de la nasal palatalizada.<sup>78</sup> En cuanto a la forma **Ko.ni.Ku.m** en K.1.3., II-49 y III-26, su doble atestiguación hace improbable que el escriba haya olvidado añadir el signo vocálico <u> detrás de la <o>. Ante la existencia del étnico Κορίσσοι y de personales del tipo *Conius / Conia*,<sup>79</sup> cabe pensar que fuera ésta la forma más antigua del nombre del clan, anterior al oscurecimiento de la vocal radical.<sup>80</sup>

Como ya observado a propósito de las instancias del dígrafo <ou> salidas a la luz en los corpora célticos en alfabeto griego y latino, tampoco para el corpus en caracteres celtibéricos es posible apreciar un patrón específico de distribución con respecto a las vocales breves y largas.

**2.2.1.** Si luego nos paramos a indagar el origen de la vocal *u* en el celta de la Península ibérica, intentaremos mostrar que hay tres tipos: el primero, que llamaré  $-u_1$ , continúa una vocal breve ( $*\ddot{u}$ ) o larga ( $*\bar{u}$ ) indoeuropea o protocéltica; el segundo, que llamaré —en consecuencia—  $u_2$  para distinguirlo tanto de la  $u_1$  de herencia indoeuropea como de la *u* muda o  $u_\emptyset$ , que no se pronunciaba, representa un desarrollo de la  $*o$  heredada del indoeuropeo; el tercero se halla sólo en los textos en signario silábico y es puramente gráfico, por lo que lo indico con  $u_\emptyset$ .

Entre los numerosos ejemplos del primer tipo, quisiera llamar la atención sobre las leyendas monetales **Ta.Pa.n.i.u** (fechada alrededor de la segunda mitad del s. II a.C.) y **Ta.m.a.n.i.u**. (fechada a principio del s. I a.C.)<sup>81</sup>, dado que, de no proceder de la misma ceca, parecerían referirse a cecas en origen homónimas. Si nuestra suposición fuera correcta, la forma original del nominativo céltico correspondiente al nombre de la ceca en cuestión o, quizás —por tratarse de un nom. sing. de tema en nasal derivado en  $*-y\bar{o}(n)$ — al nombre específico del tipo de moneda acuñado,<sup>82</sup> se hallaría en la segunda

<sup>78</sup> Cabe pensar que /kuñikum/ fuera una variante regional del ‘apellido’ en cuestión.

<sup>79</sup> Untermann 1997, 595; Wodtko 2000, 191 y s.vv.; NPC 72 s.

<sup>80</sup> Una posible motivación para el oscurecimiento se ofrece en De Bernardo 2015, 204 s.: véase también a continuación en el § 2.2.1. Por último, se hubiera podido pensar que también la forma **l.o.u.Ka.i.Te.i.Tu.Po.s** leída por varios estudiosos en el bronce de Cortono (K.0.7; De Bernardo 2004; Jordán Cólera 2011, 365 ss.), perteneciera a este grupo: de admitir una interpretación como dat. plur. de  $*Lug(u)-aid(u)-et-yo-s$ , podría tratarse de un derivado del tipo antroponímico céltico que se refiere al ardor (< \*fuego) del dios Lug y al cual pertenecen el idióntimo hispánico *Lugadicus* y el irlandés *Lugaeth / Lugáed* (latinizado en *Lugaidus*), además de los genitivos *Lugaedon* y —en Ogam— LUGADDON (NPC 121 y 225; Uhlich 1993, 271 s.; Ziegler 1994, 98 y 197). Sin embargo, Jordán Cólera 2011, 366, aduce ahora criterios paleográficos para preferir una lectura e interpretación “**loukaiteidutas**”.

<sup>81</sup> DCPH, 357 s. y 359.

<sup>82</sup> Y que a veces está derivado de un topónimo. Se trata respectivamente de los grupos B ( $\alpha$ ) y C en la tipología de De Bernardo 2014. Acerca de la cantidad de esta  $-u_1$  se puede repetir

de las dos leyendas, es decir en **Ta.m.a.n.i.u.** Su notación arcaizante recogería entonces la grafía original correspondiente a /damaniu/, cuya etimología parece remitir al lexema céltico para animales mansos y, en particular, ovejas.<sup>83</sup> Sin embargo, el mismo nombre se escribiría a menudo **Ta.Pa.n.i.u.**, es decir /daβaniu/,<sup>84</sup> por haberse transformado en /daɲaniu/ debido a la primera lenición céltica.<sup>85</sup>

El segundo tipo de vocal *u* o *u*<sub>2</sub> representa, en mi opinión y como pude ilustrar recientemente con más detalle, una coloración inducida por contextos fonéticos de tipo labial y/o velar,<sup>86</sup> si bien la *u*<sub>2</sub> debida a contextos velares llegará a ser más frecuente en las áreas transpirenaicas del celta continental.

Ejemplos hispanos de *u*<sub>2</sub> detrás de consonante labial serían **Ka.Pu.Tu**, es decir Kapu<sub>2</sub>tu, adaptación del idionimo latino *Capito*, y **Pu.I.i.Po.s**, es decir Pu<sub>2</sub>lipos, adaptación del griego Φίλιππος.<sup>87</sup> Al mismo grupo pertenecería —y no por último— **s.i.l.a.Pu.r**, es decir silabu<sub>2</sub>r ‘plata monetar’, donde el contexto fonético daría, por lo tanto, cuenta de la diferencia de color vocálico con respecto a las terminaciones en *-brV-* o *-bar* asumidas por esta ‘Wanderwort’ en báltico y eslavo o, respectivamente, en alto alemán antiguo.<sup>88</sup> Lo mismo se podría pensar de **m.u.Tu.r.i.s.Ku.m** en Botorrita 3 si es que se

---

otra vez lo dicho arriba en el § 2.0.

<sup>83</sup> Cf. *NWAI* 43 y 47, así como Matasović 2009, 89 s.v. \*damo-. Se notará, en margen, que su fonética no sería de tipo celtibérico *stricto sensu* por no tratarse de \*\*damainu / dabainu (para la presencia de más variedades de celta en la Península ibérica véase la bibliografía citada arriba en la nota 26).

<sup>84</sup> Las frecuentes alternancias gráficas entre <b>, <m> y <v> en los corpora del celta antiguo (cf., entre otros, los nombres divinos *BORMU* / *BORVU* / *BORBANOS* / *BORMANOS* Y *VELLAVNOS* / *VALLAVNECHEIAE* / *VALABNEIAE* / *VALLABNEIHIAE* / *VALLAMAENEIHIAE* frente al genitivo idionimico *VALAMNI* en el corpus ogam, así como el personal *Comnertus* / *Covnertus* / *Cobnertus*: *RDG* 30 y 69 s.; Spickermann y De Bernardo 2005, 144; *ead.* 1994, 289 s.; Hainzmann 1986) indican que la /β/ que resultaba de la lenición de la \*b y la /μ/ producida por la lenición de la \*m acabaron confundándose.

<sup>85</sup> La cual, en celta y en posición intervocálica y demás contextos sonoros, transforma en spirante sonora toda oclusiva sonora y la \*m, que, pese a ser una sonante, comparte unos rasgos —recogidos en *Sonanten* 12— con las consonantes oclusivas.

<sup>86</sup> De Bernardo 2015. Lamentablemente, el largo y detallado artículo en alemán ha sido malinterpretado por Le Bihan 2016 y, en mayor medida, por Prósper 2017: 1) las labializaciones y velarizaciones observadas en el celta continental no son el producto de una rígida regla gramatical, sino de un cambio fonético esporádico de tipo dialectal que, a veces, aflora en la escritura sin que podamos todavía precisar su distribución areal y cronología. Habrá que recordar, con Eska 2002, 259, que “Linguistic change, as is well known, is not completed overnight, but typically over generations”; 2) los contextos fonéticos que desencadenan dichos cambios son sólo de tipo labial (oclusivas y /m/) y/o velar (oclusivas y /l/) y en ningún momento incluyen la nasal dental o la /r/; 3) t o d a s las vocales pueden, en dichos entornos, adquirir las nuevas coloraciones vocálicas *u* y *o*.

<sup>87</sup> Cf. De Bernardo 2015, 210 con la n. 144.

<sup>88</sup> Cf. Eska 1989, 96 s.; De Bernardo 2004, 140 s. con las nn. 49-50; *ead.* 2015, 197.

trata de  $Mu_2tu_0riskum$ , o sea  $/mutriskum/$ , es decir del nombre de un clan relacionado con el culto a las *MATRES*.<sup>89</sup>

Como ejemplos de  $u_2$  delante de consonante labial citaremos **Tu.r.u.m.o.Ku.m**, es decir  $Turu_2mogum < *Turo-mogōm$ , genitivo de plural de un grupo de población, los ‘Fuertes y Poderosos’, mencionado varias veces en el listado de Botorrita 3;<sup>90</sup> *Turubrigensis*, es decir  $Turu_2brigensis$ , una variante de *Turibrigensis* (con asimilación vocálica en posición pretónica a partir de *\*Turobrig-énsis*), epíteto de la diosa *ATAICINA* en las inscripciones latinas de *Turobriga*.<sup>91</sup> Y, posiblemente, también **[l.]a.tu.ba.ř.e**, forma atestiguada en estampillas cerámicas del corpus ibérico de Enserune, si es que se trata de  $Latu_2bare$ , o sea de la adaptación del idionimo céltico *Latumaros* ‘grande por su furor guerrero’ que se conoce desde Italia<sup>92</sup> y que, ante compuestos como el epíteto divino *LATOBIOUS* “in Kampfeswut dreinschlagend” o el etnónimo deteonímico *Latobici* /  $\Lambda\tau\acute{o}\beta\iota\kappa\iota\kappa\iota$ , luego reinterpretado como *Latovices* ‘los que combaten con vehemencia’,<sup>93</sup> y la tematicidad de la base protocéltica *\*lato-* ‘furor, ardor’,<sup>94</sup> procede reconstruir como *\*Lāto-māro-s* con la vocal de composición *\*-o-* característica del celta.<sup>95</sup>

Mucho más raros son, en los corpora célticos de la Península ibérica, los casos de  $u_2$  delante de consonante velar. Citaremos el ejemplo del idionimo **u.r.Ka.la** atestiguado en Botorrita 3, que, por retrotraerse —junto con los varios *Urca*, *Urcico* y *Urcalo* del corpus paleohispánico— al tipo *Orcos* / *Orcus* que continúa célt. *\*(p)orko-* ‘cerdito’ y es también atestiguado en la Península ibérica, procedería interpretar como  $U_2rkala$ .<sup>96</sup> Y, por vía de la pronunciación velar de la *l* (*ʎ*) en (unas áreas de) el celta antiguo, también el nombre de los *Barduli* en el noreste de la Península Ibérica, que se explicaría sencillamente como  $Bardu_2li$  a partir del céltico *\*Bardo-lo-i* ‘Los Bardos, Los Trovadores’.<sup>97</sup>

<sup>89</sup> De Bernardo 2015, 198. En cuanto a un supuesto cambio *\*mā- > mu-*, no podemos estar seguros de que en un derivativo trisílabo como el supuesto *\*matrisko-* la vocal inicial siguiera siendo larga.

<sup>90</sup> Cf. De Bernardo 2015, 199 con la n. 38, donde se habla también de su relación con el etnónimo *Turmogi* y el topónimo  $\tau\acute{o}\upsilon\rho\upsilon\gamma\omicron\nu\upsilon\nu$  derivado de éste.

<sup>91</sup> Es decir *\*Turó-briga*, el ‘Castro fuerte’. De Bernardo 2015, 198 con bibliografía en la n. 28.

<sup>92</sup> De Bernardo 2015, 199. A la bibliografía en Simón 2013, 631 s. (ED 13) habría que añadir Arenas *et al.* 2011, 133, con más paralelos entre los dos *corpora* en las pp. 121-125.

<sup>93</sup> Cf. Meid 1995, 126, y Hainzmann y De Bernardo 2017, 365 s.

<sup>94</sup> Matasović 2009, 233.

<sup>95</sup> Véase al respecto *KGPN* 90.

<sup>96</sup> De Bernardo 2015, 202 con la n. 65. Dado que las variantes con  $u_2$  a menudo alternan, en las varias zonas, con formas que preservan el vocalismo más arcaico, no hay razón para pensar que los dos tipos de variantes se excluyan recíprocamente. Tampoco sería fácil encontrar una conexión etimológica para una supuesta forma base *\*\*urko-*.

<sup>97</sup> De Bernardo 2015, 196 con la n. 11.

**2.2.2.** Quizás sea justo esta *u* secundaria que surgía, al parecer, en contextos velares la que nos puede aclarar también cómo, en la escritura silábica, parece haberse llegado a aprovechar una *u* como vocal de apoyo gráfico detrás de oclusivas velares. Un ejemplo, en mi opinión, bastante claro nos lo proporcionan las leyendas monetales de la ceca de Clunia citadas arriba en el § 2.1.3, donde la forma abreviada latina CLOVNIOQ del nombre de sus habitantes se escribe **Ko.l.o.u.n.i.o.Ku** en signario celtibérico, lo que parece equivaler a  $Ko_{\emptyset}lounioku_{\emptyset}$ , es decir, a una pronunciación /klouniok/ o quizás /kluniok/.<sup>98</sup>

Otros ejemplos que, personalmente, creo fiables son: la conjunción adversativa **a.u.Ku** ‘pero’ en la ley sacra de Botorríta, es decir  $auku_{\emptyset}$  como forma reducida del ie.  $au-k^ve$ ,<sup>99</sup> con una apócope parecida a la que se observa en el gallo *etic* <  $*eti-k^ve$ ; y la leyenda monetar **e.Ku.a.l.a.Ku**. Dicha leyenda,<sup>100</sup> por estar sus secuencias **-Ku.a-** y **-a.Ku-** escritas de manera que los signos involucrados, dos <a> y dos <Ku>, se alternen de forma regular uno debajo de otro (la intención decorativa se aprecia en los dos espacios vacíos que quedan en los laterales izquierdo y derecho de la segunda línea)<sup>101</sup> y por ser, además, contemporánea de aquella con el nombre **e.Ku.a.l.a.Ko.s** de sus acuñadores en nom. plur. arcaico,<sup>102</sup> parecería ser una variante abreviada de ésta última, es decir  $Ekualaku_{\emptyset}$ .

Personalmente, estimo que tampoco para **Pa.l.a.Ti.o.Ku** en la cara 3 de la tésera de Ciadueña<sup>103</sup> sea oportuno postular una variante gramatical *ad hoc*: por responder perfectamente —en su contexto— al patrón de los genitivos de grupos de población, podría tratarse de uno más de esos ejemplos abreviados, que en la escritura silábica celtibérica requerían por necesidad una vocal de apoyo gráfico detrás de la consonante oclusiva.<sup>104</sup> Debido a la falta de palatalización y considerando que la *-a-* que sigue directamente a la oclusiva labial podría ser muda, no se puede excluir un análisis como simple gen. plur. abreviado  $Pa_{\emptyset}la(n)Tioku_{\emptyset}$ , o sea /blandiok/, sobre todo teniendo en cuenta la existencia de nombres teofóricos célticos del tipo *Blandius*, *Blandia*.<sup>105</sup>

### 3. VOCALES PALATALES QUE APARECEN Y DESAPARECEN

**3.1.0.** En la toponimia antigua, encontramos nombres de asentamiento sustantivales y, respectivamente, adjetivales actuando como variantes libres.

<sup>98</sup> Cf. De Bernardo 2014, 194.

<sup>99</sup> Según una interpretación que se remonta a Eska 1989, 51 s., y que sigue siendo aceptable, véase también De Bernardo 2008-10, 127, con más bibliografía y detalles.

<sup>100</sup> Cf. De Bernardo 2001, 322 s. (donde se cita también la leyenda monetar abreviada **e.Ku**, otro posible ejemplo de *u* muda de apoyo a una oclusiva velar), así como 2014, 194.

<sup>101</sup> Véase, p.ej., la última figura en *MLH* 1/2, 189.

<sup>102</sup> En *DCPH* II, 120, se habla por error de “topónimo”.

<sup>103</sup> Rodríguez y Fernández 2011.

<sup>104</sup> Y, en nuestro caso, una *u\_{\emptyset}* detrás de consonante velar.

<sup>105</sup> Cf. *NPC* 43; *OPEL* 1/2005, 122 s.; Abascal 1994, 301. La propuesta de Rodríguez y Fernández 2011, nos llevaría, por otro lado, a un gen. plur. abreviado /palantiok/.

Alternancias como —entre otras— la de Κρέμωνα / Κρεμώνια / *Cremona* con Κρεμώνια o de Μεδιόλανον / *Mediolanum* con Μεδιολάνιον / *Mediolanium* nos indican que los mismos nombres de localidad podían ser aprovechados sin y con el sufijo *-yo-* / *-yā* según fuesen formas toponímicas sustantivales o adjetivales.<sup>106</sup>

**3.1.1.** Una alternancia de ese mismo tipo es la que nos enseñan los nombres latino y celtibérico de la ciudad de Ségeda, es decir *Segeda* y **S.e.Ke.i.z.a**. El nombre celtibérico continúa, de hecho, la variante ampliada *\*Segedia* de tipo adjetival que dio regularmente lugar a la forma (pre-)palatalizada *\*Segé'dia* inmediatamente precedente a la forma atestiguada /segei'dza/: la formación de palabra del topónimo indígena ha sido oscurecida por la regular asibilación del nexa formado por la oclusiva dental sonora y la semivocal palatal que se observa en la forma atestiguada.<sup>107</sup>

**3.1.2.** A veces la forma sustantival, más arcaica, sobrevive en el nombre de los habitantes, mientras que el nombre del asentamiento se renueva asumiendo la forma marcada por el morfema *-io-* / *-ia* originario de la forma toponímica adjetival.<sup>108</sup>

Es este el caso del topónimo —o, más bien, clasificador toponímico— *Contrebia* ‘agrupación de insediamentos’, escrito **Ko.n.Te.r.Pi.a** en aquellas leyendas monetales en signario epicórico que llevan el nominativo del nombre de su ceca, a veces determinado por un genitivo.<sup>109</sup> Fue, por contra, la antigua forma sustantival *\*Con-treba* a constituir la base derivacional del nombre, con tema *\*kon-treba-ko-*, de los habitantes de las villas en cuestión. Este se atestigua como gen. plur. arcaico **Ko.n.Te.Pa.Ko.m** en otras leyendas monetales de las cecas celtibéricas correspondientes.<sup>110</sup>

**3.2.** Algo diferente parece ser el caso del topónimo *Varia* (más tarde *Vareia* y hoy *Varea*). Es verdad que también en este caso es la forma *\*Vara*, sin elemento palatal, a constituir la base derivacional de **u.a.r.a.Ko.s**, el nombre

<sup>106</sup> De Bernardo 2009a, 157, como ya *ead.* 2000, 106. Todas las atestiguaciones en *DCCPIN* 110 y 159.

<sup>107</sup> Las varias fases de los procesos hispánicos de palatalización se detallan en De Bernardo 2011b. Para la asibilación *cf.* 2001, 328-331.

<sup>108</sup> Algo parecido pasó con el nombre de la antigua ciudad de *Lutia*, cuya forma adjetival *\*Lutia-kā* se continúa en el topónimo actual *Luzaga* (*cf.* Villar 1995, 101).

<sup>109</sup> De Bernardo 2014, 192. Todas las leyendas monetales relacionadas con ese topónimo en *DCPH* II, 254-259.

<sup>110</sup> Es decir, de *Contrebia Belaisca* y de *Contrebia Carbica*. El hecho de que **Ko.n.Te.Pa.Ko.m** “en las emisiones más tardías pasa a especificar [...] también el nom. sing. **Ka.r.Pi.Ka** [...] hace imposible dudar de su función de genitivo”: De Bernardo 2014, 195. Acerca de los restos paleohispánicos de genitivo plural con vocalismo *o* en la desinencia véase *ibid.*, 194-197, así como De Bernardo 1991, 210 s., 1993, 38, y 2003a, 207s., citados de forma implícita por Javier de Hoz en De Hoz 2013, 54.

de sus habitantes en nom. plur. así como aparece grabado en las leyendas monetales indígenas de su ceca<sup>111</sup> —y del adjetivo **u.a.r.a.Ka** si fuera auténtica la tésera de Cascante—,<sup>112</sup> pero la etimología nos indica que es la otra, o sea *Varia*, la forma original de este topónimo. Se trata, de hecho, de un derivado en grado cero de la raíz verbal ie. \**wer-* ‘cerrar, defender’, es decir de *Varia* < \**Wr-yā* ‘defensive enclosure’. En consecuencia, el sufijo *-yo-*/*-yā* aquí es etimológico y no indica adjetivación alguna.<sup>113</sup>

Parece, por lo tanto, que la existencia y —sobre todo— frecuencia de las variantes libres mencionadas arriba conllevó a su vez la (retro-)derivación, es decir la extracción analógica,<sup>114</sup> de formas toponímicas sin componente palatal, como el \**Vara* contenido en el (los) susodicho(s) derivado(s) con sufijo velar o —más tarde— el nombre de la ciudad italiana de *Novàra* que sustituyó el nombre antiguo *Novapia/Novaria* de la misma, procediendo éste —con haplología— de un compuesto \**Newo-waria* con el sentido de “Nuevo recinto defensivo”.<sup>115</sup>

**3.3.** Por contra, si analizamos la alternancia, ya percibida por Jürgen Untermann, entre las denominaciones MVNICIP(IVM) CASCANTVM y **Ka.i.s.Ka.Ta** en signario epicórico de la leyenda monetar A. 49,<sup>116</sup> veremos que la presencia de la vocal palatal *-i-* en la forma indígena no es debida ni a la etimología de la base toponímica, ni tampoco a una marca de adjetivación que hubiera originado un *glide* palatal.

Por lo tanto, la grafía **Ka.i.s.Ka.Ta** de la forma toponímica indígena no representará sino la calidad alveolar adquirida —probablemente como rasgo dialectal de la zona— por la sibilante en el nexa /*jk*/. Es decir, que la *-i-* que precede la sibilante no es aquí otra cosa que el reflejo de su alveolaridad y que la leyenda monetar en cuestión correspondía, en consecuencia, a una pronunciación /*kaʃkanta*/. Es verdad que se trata de un rasgo fonético no registrado ni en la forma perifrástica latina ni en el nombre de los habitantes *Cascantenses* y *Cascantini*,<sup>117</sup> pero, por la distinción de dos tipos de sibilantes en el signario celtibérico, sabemos que en ámbito indígena existía una

<sup>111</sup> DCPH II, 183 s.; De Bernardo 2014, 194.

<sup>112</sup> Con la inscripción **u.a.r.a.Ka Kor.Ti.Ka**, cf. Olcoz y Medrano 2011. CEC VII, 261 ss. n° 3.

<sup>113</sup> Cabe subrayar que la etimología aquí acogida, además de ser formalmente impecable, goza de sendos apoyos, tanto continentales (*Argentovaria* y *Durnovaria* y, posiblemente, *Vibantaváron* o ‘Weberburg’), como insulares, cf. De Bernardo Sempel 2009, 159; 2005a, 78 y 92; y 2014/e.p., § 4.4.3.4.1. Por contra, no creo se pueda decir lo mismo de la supuesta protoforma “\**u(p)er-ā* ‘the one above’” que uno de los evaluadores reconstruye *ad hoc* “with some sort of Joseph’s rule applying to it”, dado que, por tratarse de un bisílabo, una \*-e-radical etimológica no se transformaría en \*\**-a-* en celta. Tampoco se conocen hasta el momento nombres de asentamiento del tipo \*\**Veracā*.

<sup>114</sup> *NWAI* 566-582 con bibliografía.

<sup>115</sup> De Bernardo 2011a, 15. Más detalles en *ead.* 2005b, 106.

<sup>116</sup> *MLH* I/1, 259: “[...] *i* zwischen *a* und *s* kann einen phonologisch irrelevanten Übergangslaut darstellen, der in der lat. Orthographie nicht berücksicht[igt] ist”.

<sup>117</sup> Atestiguados por Plinio y, respectivamente, Livio (cf. Untermann *l.c.*).

mayor sensibilidad acerca de las variantes fonéticas relativas a esta clase de consonantes, sensibilidad que sólo raras veces se traslada a los textos en alfabeto latino.<sup>118</sup>

## BIBLIOGRAFÍA

- AA.VV. 2014: “Sesión III, Debate: Sociedad y economía, moderado por A. Lorrio”, en: F. Burillo Mozota y M. Chordá Pérez (eds.), *VII Simposio sobre Celtíberos: Nuevos hallazgos, nuevas interpretaciones*, Zaragoza 2014, 285-292.
- Abascal 1994: J.M. Abascal Palazón, *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia 1994.
- AcS: A. Holder, *Alt-celtischer Sprachschatz*, 3 vols., reimpresión de la edición de Leipzig 1896-1907, Graz 1961-62.
- Almagro *et al.* 2003: M. Almagro, *Epigrafía prerromana*, Madrid 2003.
- Arenas *et al.* 2001: J.A. Arenas Esteban y P. de Bernardo Stempel, M.C. González y J. Gorrochategui, “La estela de *Retugenos* (K.12.1) y el imperativo celtibérico”, *Em* 69.2, 2001, 307-318.
- Arenas *et al.* 2011: J.A. Arenas Esteban y P. de Bernardo Stempel, “Celtic Dialects and Cultural Contacts in Protohistory: the Italian and Iberian Peninsulae”, *ÉC* 37, 2011, 119-139.
- Beltrán *et al.* 2009: F. Beltrán Lloris, J.J. Bienes Calvo, J.A. Hernández Vera y C. Jordán Cólera, “El bronce celtibérico en alfabeto latino de Novallas (Zaragoza). Avance”, *PalHisp* 9, 2009, 615-635.
- Beltrán y Tovar 1982: A. Beltrán y A. Tovar, *Contrebia Belaisca (Botorrita, Zaragoza) I*, Zaragoza 1982.
- Burillo 2007: F. Burillo Mozota, *Los Celtíberos: etnias y estados*, Barcelona 2007<sup>2</sup> [1998].
- CdI* II: A. Morandi, *Celti d'Italia*, Roma 2004.
- CEC* VI: C. Jordán Cólera, “Chronica epigraphica Celtiberica VI”, *PalHisp* 11, 2011, 285-318.
- CEC* VII: C. Jordán Cólera, “Chronica epigraphica Celtiberica VII”, *PalHisp* 12, 2012, 255-281.
- CEC* IX: C. Jordán Cólera, “Chronica epigraphica Celtiberica IX”, *PalHisp* 15, 2015, 227-248.
- DCCPIN*: A. Falileyev (ed.) *Dictionary of Continental Celtic Place-Names*, Aberystwyth 2010.
- DCPH*: M.P. García-Bellido y C. Blázquez, *Diccionario de cecas y pueblos hispánicos*, Madrid 2001.

---

<sup>118</sup> Véanse los casos del bronce de Novallas (Beltrán *et al.* 2013) y —de ser auténtica— de la tésera de Tamusia (De Bernardo 2005c, 559).

- De Bernardo 1991: P. de Bernardo Stempel, "Archaisch Irisch *maccu* als morphologisches Relikt", *HS/HL* 104 (2), 1991, 205-223.
- De Bernardo 1993: P. de Bernardo Stempel, "Probleme der relativen Chronologie: nochmals zu idg. \**ō* im Keltischen", en: M. Rockel y S. Zimmer (eds.), *Akten des ersten Symposiums deutschsprachiger Keltologen*, Tübinga 1993, 37-56.
- De Bernardo 1994: P. de Bernardo Stempel, "Das indogermanische *m(V)no-*Verbaladjektiv im Keltischen", en: R. Bielmeier y R. Stempel (eds.), *Indogermanica et Caucasia: Festschrift für Karl Horst Schmidt*, Berlín y Nueva York 1994, 281-305.
- De Bernardo 1994a: P. de Bernardo Stempel, "Zum gallischen Akzent: eine sprachinterne Betrachtung", *ZCP* 46, 1994, 14-35.
- De Bernardo 2000: P. de Bernardo Stempel, "Ptolemy's Celtic Italy and Ireland: a linguistic analysis", en: D. N. Parsons y P. Sims-Williams (eds.), *Ptolemy: Towards a linguistic atlas of the earliest Celtic place-names of Europe*, Aberystwyth 2000, 83-112.
- De Bernardo 2001: P. de Bernardo Stempel, "Grafemica e fonología del celtibérico", en: F. Villar y M.P. Fernández Álvarez (eds.), *Religión, lengua y cultura prerromanas de Hispania*, Salamanca 2001, 319-334.
- De Bernardo 2002: P. de Bernardo Stempel, "Centro y áreas laterales: la formación del celtibérico sobre el fondo del celta peninsular hispano", *PalHisp* 2, 2002, 89-132.
- De Bernardo 2003: P. de Bernardo Stempel, "Die sprachliche Analyse keltischer Theonyme", *ZCP* 53, 2003, 41-69.
- De Bernardo 2003a: P. de Bernardo Stempel, "Los formularios teonímicos, *Bandus* con su correspondiente *Bandua* y unas isoglosas célticas", *Coinmbriga* 42, 2003, 197-212.
- De Bernardo 2004: P. de Bernardo Stempel, "Cib. *oboi* 'sea eso' ... *alaboi* 'o bien sea' ... : Morfosintaxis céltica en el Bronce de Córtono (K.0.7, Ll. 1-2)", *PalHisp* 4, 2004, 135-151.
- De Bernardo 2005: P. de Bernardo Stempel, "Indogermanisch und keltisch 'geben': kontinentalkelt. *Gabiae*, *gabi/gabas*, keltib. *gabizeti*, altir. *ro-(n)-gab* und Zugehöriges", *HS/HL* 118, 185-200.
- De Bernardo 2005a: P. de Bernardo Stempel, "Ptolemy's Evidence for Germania Superior", en: J. de Hoz, E.R. Luján y P. Sims-Williams (eds.), *New approaches to Celtic place-names in Ptolemy's Geography*, Madrid 2005, 71-94.
- De Bernardo 2005b: P. de Bernardo Stempel, "Additions to Ptolemy's Evidence for Celtic Italy", en: J. de Hoz, E.R. Luján y P. Sims-Williams (eds.), *New approaches to Celtic place-names in Ptolemy's Geography*, Madrid 2005, 105-106.
- De Bernardo 2005c: P. de Bernardo Stempel, "Tratamiento y notación de las silbantes en celtibérico: cronología relativa del desarrollo paulatino visible en inscripciones y monedas", *PalHisp* 5, 2005, 539-563.

- De Bernardo 2005-06: P. de Bernardo Stempel, “La fusayola de Segeda y los femeninos célticos en -u”, *Kalathos* 24, 2005-06, 487-492.
- De Bernardo 2006: P. de Bernardo Stempel, “Theonymic gender and number variation as a characteristic of Old Celtic religion”, en: M.V. García, F.J. González y F. Criado (eds.), *Anthropology of the Indo-European World and Material Culture*, Budapest 2006, 31-47.
- De Bernardo 2007: P. de Bernardo Stempel, “Le declinazioni nel celtico continentale: innovazioni comuni al gallico e al goidelico?”, en: P.-Y. Lambert y G.-J. Pinault (eds.), *Gaulois et Celtique continental*, Ginebra 2007, 145-179.
- De Bernardo 2007a: P. de Bernardo Stempel, “Varietäten des Keltischen auf der Iberischen Halbinsel: Neue Evidenzen”, en: H. Birkhan (ed.), *Kelten-Einfälle an der Donau*, Viena 2007, 149-162.
- De Bernardo 2008: P. de Bernardo Stempel, “Cib. TO LVGVEI ‘hacia Lugus’ vs. LVGVEI ‘para Lugus’: sintaxis y divinidades en Peñalba de Villastar”, *Em* 76.2, 2008, 181-196.
- De Bernardo 2008-10: P. de Bernardo Stempel, “La ley del 1<sup>er</sup> Bronce de Botorrita: uso agropecuario de un encinar sagrado”, en: F. Burillo Mozota (ed.), *VI Simposio sobre Celtíberos: Ritos y mitos*, Zaragoza 2008 [ed. electrónica] y 2010 [libro], 123-145.
- De Bernardo 2009: P. de Bernardo Stempel, “La gramática celtibérica del primer bronce de Botorrita: nuevos resultados”, *PalHisp* 9, 2009, 683-699.
- De Bernardo 2009a: P. de Bernardo Stempel, “La ricostruzione del celtico d’Italia sulla base dell’onomastica antica”, en: P. Poccetti (ed.), *L’onomastica dell’Italia antica: aspetti linguistici, storici, culturali, tipologici e classificatori*, Roma 2009, 153-192.
- De Bernardo 2010: P. de Bernardo Stempel, “Die Geminaten des Festlandkeltischen”, en: K. Stüber, Th. Zehnder y D. Bachmann (eds.), *Akten des 5. Deutschsprachigen Keltologensymposiums*, Viena 2010, 65-87.
- De Bernardo 2010a: P. de Bernardo Stempel, “Celtic Taboo-Theonyms, GÓBANOS/GOBÁNNOS in Alesia and the Epigraphical Attestations of AISOS/ESUS”, en: G. Hily, P. Lajoye, J. Hascoët, G. Oudaer y Ch. Rose (eds.), *Deuogdonion: Mélanges offertes en l’honneur du professeur Claude Sterckx*, Rennes 2010, 105-132.
- De Bernardo 2011: P. de Bernardo Stempel, “El genitivo-ablativo singular del indoeuropeo arcaico: viejas y nuevas continuaciones célticas”, *CFCg* 21, 2011, 19-43.
- De Bernardo 2011a: P. de Bernardo Stempel, “Accenti e strati linguistici dei toponimi celtici continuati in aree romanze”, en: Ph. Burdy, M. Burgmann e I. Horch (eds.), *Scripta manent: [zweite] Festschrift für Heinz Jürgen Wolf*, Francfort. 2011, 9-26.
- De Bernardo 2011b: P. de Bernardo Stempel, “Callaeci, Anabaraecus, Abienus, Tritecum, Berobriaecus and the New Velar Suffixes of the Types -ViK- and -(y)eK-”, en: M.J. García Blanco *et al.* (eds.), Ἀντίδωρον: *Homenaje a Juan José Moralejo*, Santiago de Compostela 2011, 175-193.

- De Bernardo 2013: P. de Bernardo Stempel, “Celtic, ‘son’, ‘daughter’, other descendants, and \**sunus* in Early Celtic”, *IF* 118, 2013, 259-297.
- De Bernardo 2013a: P. de Bernardo Stempel, “The Phonetic Interface of Word Formation in Continental Celtic”, en: J.L. García Alonso (ed.), *Continental Celtic word-formation data*, Salamanca 2013, 63-83.
- De Bernardo 2014: P. de Bernardo Stempel, “Tipología de las leyendas monetales célticas: La Península ibérica y las demás áreas de la Céltica antigua”, en: F. Burillo Mozota y M. Chordá Pérez (eds.), *VII Simposio sobre Celtíberos*, Teruel 2014, 185-201.
- De Bernardo 2014a: P. de Bernardo Stempel, “Livelli di celticità linguistica nell’Italia settentrionale”, en: Ph. Barral, J.-P. Guillaumet, M.-J. Roulière-Lambert, M. Saracino y D. Vitali (eds.), *I Celti e l’Italia del Nord. Prima e Seconda Età del Ferro*, Dijon 2014, 89-102.
- De Bernardo 2014/e.p.: P. de Bernardo Stempel, “Die Sprache der keltischen Religion als Zeugnis für Kontakte mit Griechen und Römern”, en: G. Kloss, G. Broderick y L. Willms (eds.), *Kelten, Römer, Griechen: Sprache und Kulturkontakte im Römischen Reich und seinem Umfeld* (Int. Koll., Heidelberg 2014).
- De Bernardo 2015: P. de Bernardo Stempel, “Labialisierung und Velarisierung festlandkeltischer Vokale”, en: G. Oudaer, G. Hily y H. Le Bihan (eds.), *Mélanges en l’honneur de P.-Y. Lambert*, Rennes 2015, 195-218.
- De Bernardo 2016: P. de Bernardo Stempel, “Celto-Roman and Other Divine Names Found in NW Spain (*Conventus Asturum, Lucensis, and Bracarensis*)”, en: K. Matijević (ed.), *Kelto-Römische Gottheiten und ihre Verehrer*, Rahden/Westfalen 2016, 189-228.
- De Bernardo, Romero y Sanz 2012: P. de Bernardo Stempel, F. Romero Carnicero y C. Sanz Mínguez, “Grafitos con signario celtibérico en cerámicas de *Pintia*”, *PalHisp* 12, 2012, 157-194.
- De Bernardo, Sanz y Romero 2010: P. de Bernardo Stempel, C. Sanz Mínguez y F. Romero Carnicero, “Nueva fusayola con inscripción en signario celtibérico de la necrópolis vaccea de Las Ruedas de *Pintia* (Pardilla de Duero, Valladolid)”, *PalHisp* 10, 2010, 405-426.
- De Hoz 2003/04: J. de Hoz [Bravo], “Fusayola de Segeda”, *Kalathos* 22-23, 2003-04, 399-405.
- De Hoz Bravo 2013: J. de Hoz Bravo, “A Celtiberian Inscription from the Rainer Daenhardt Collection and the Problem of the Celtiberian Genitive Plural”, en: J.L. García Alonso (ed.), *Continental Celtic word-formation data*, Salamanca 2013, 51-62.
- Delamarre 2012: X. Delamarre, *Noms de lieux celtiques de l’Europe ancienne*, París 2012.
- DLG: X. Delamarre, *Dictionnaire de la langue gauloise: une approche linguistique du vieux-celtique continental*, París 2003<sup>2</sup> [2000].
- Dondin-Payre 2000: M. Dondin-Payre, “Les pesons de fuseaux inscrits en Gaule romaine”, *Bulletin de la société nationale des antiquaires de France* 2000, 198-205.

- Dondin-Payre 2001: M. Dondin-Payre, “L’onomastique dans les cités de Gaule centrale; Dossier 2: Catalogue des fusaïoles inscrites”, en: *ead.* y M.-Th. Raepsaet-Charlier (eds.), *Noms, identités culturelles et romanisation sous le Haut-Empire*, Bruselas 2001, 193-341.
- Dondin-Payre 2005: M. Dondin-Payre, “Épigraphie et acculturation: l’apport des fusaïoles inscrites”, en: J. Desmulliez y Chr. Hoët-van Cauwenberghe (eds.), *Le monde romain à travers l’épigraphie: méthodes et pratiques*, Lille 2005, 133-150.
- Eska 1989: J.F. Eska, *Towards an Interpretation of the Hispano-Celtic Inscription of Botorrita*, Innsbruck 1989.
- Eska 2002: J.F. Eska, “Aspects of nasal phonology in Cisalpine Celtic”, *Studia Linguarum* 3.2, 2002, 253-275.
- Eska 2009: J.F. Eska, “The emergence of the Celtic languages”, en: M.J. Ball y N. Müller (eds.), *The Celtic Languages*, Londres y Nueva York 2009<sup>2</sup> [1993], 22-27.
- Forsyth 1995: K. Forsyth, “The ogham-inscribed spindle-whorl from Buckquoy: evidence for the Irish language in pre-Viking Orkney?”, *Proceedings of the Society of Antiquaries of Scotland* 125, 1995, 677-696.
- Freeman 2001: Ph. Freeman, *The Galatian Language*, Lewiston-Queenston-Lampeter 2001.
- Gamo 2014: E. Gamo Pazos, *Epigrafía paleohispánica entre Carpetania y Celtiberia*, Madrid 2014.
- García 2006: J.L. García Alonso, “Vettonos y Layetanos: La etnonimia antigua de Hispania”, *PalHis* 6, 2006, 59-116.
- González 2008: M.C. González Rodríguez, “Noms des divinités préromaines du nord-ouest hispanique: bilan provisoire”, en: J. d’Encarnação (ed.), *Divindades indígenas em análise*, Coimbra y Porto 2008, 81-104.
- Hainzmann 1986: M. Hainzmann, “\*COVNERTUS/-A. Eine ambivalente Namensform?”, *BNF* 21, 1986, 257-262.
- Hainzmann y De Bernardo 2017: M. Hainzmann y P. de Bernardo Stempel, *Corpus-F.E.R.C.A.N.: Fontes epigraphici religionum Celticarum antiquarum. Volumen I: Provincia Noricum*, Fasc. 1-2, Viena 2017.
- Hofeneder 2004: A. Hofeneder, “Kann man Kamma, die Frau des Galatertetrarchen Sinatos, für die keltische Religion heranziehen?”, en: H. Heftner y K. Tomaschitz (eds.), *Ad Fontes! Festschrift für Gerhard Dobesch*, Viena 2004, 705-711.
- Irslinger 2002: B.S. Irslinger, *Abstrakta mit Dentalsuffixen im Altirischen*, Heidelberg 2002.
- Jordán 2011: C. Jordán Cólera, “Relecturas de la Estela de Langa [K.12.1], el Bronce de Torrijo y el Bronce de Cortono [K.0.7]”, en: M.J. García Blanco *et al.* (eds.), *Ἀντίδωρον: Homenaje a Juan José Moralejo*, Santiago de Compostela 2011, 355-368.
- KGPN: K.H. Schmidt, *Die Komposition in gallischen Personennamen*, Tübinga 1957 [= ZCP 26].

- Lambert 1998-2000: P.-Y. Lambert, “La tuile gauloise de Châteaubleau (Seine-et-Marne)”, *ÉC* 34, 1998-2000, 57-115.
- Le Bihan 2016: H. Le Bihan, reseña de “G. Oudaer, G. Hily y H. Le Bihan (eds.), *Mélanges en l’honneur de Pierre-Yves Lambert*, Rennes 2015”, *ÉC* 42, 2016, 279-284.
- LEIA: J. Vendryes, É. Bachellery y P.-Y. Lambert, *Lexique étymologique de l’irlandais ancien*, Dublín y París 1959-.
- LIV: H. Rix et al., *Lexikon der indogermanischen Verben: die Wurzeln und ihre Primärstambildungen*, Wiesbaden 2001<sup>2</sup>.
- LLG: P.-Y. Lambert, *La langue gauloise: Description linguistique, commentaire d’inscriptions choisies* (édition revue et augmentée), París 2003.
- López 2014: A. López Fernández, “Una nueva fusayola segedense con inscripción”, en: F. Burillo Mozota y M. Chordá Pérez (eds.), *VII Simposio sobre Celtíberos*, Zaragoza 2014, 249-255.
- Luján 2013: E.R. Luján, “La situación lingüística de la Meseta Sur en la Antigüedad”, *PalHisp* 13, 2013, 103-136.
- McKay 2016: H.T. McKay, “The Coligny calendar as a Metonic lunar calendar”, *ÉC* 42, 2016, 95-121.
- Matasović 2009: R. Matasović, *Etymological Dictionary of Proto-Celtic*, Leida-Boston 2009.
- Mees 2007: B. Mees, “Gaulish Tau and Gnostic Names on the Lamella from Baudecet”, *Latomus* 66.4, octubre-décembre 2007, 919-928.
- Meid 1980: W. Meid, *Gallisch oder Lateinisch? Soziolinguistische und andere Bemerkungen zu populären gallo-lateinischen Inschriften*, Innsbruck 1980.
- Meid 1983: W. Meid, *Gallisch oder Lateinisch?*, en: *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* II.29, Berlín-Nueva York 1983, 1019-1044.
- Meid 1995: W. Meid, “Mars Latobius”, en: M. Ofitsch y Ch. Zinko (eds.), *Studia onomastica et Indogermanica: Festschrift für Fritz Lochner von Hüttenbach*, Graz 1995, 125-127.
- Meid 2005: W. Meid, *Keltische Personennamen in Pannonien*, Budapest 2005.
- MLH: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum*, Wiesbaden 1975-97.
- Morandi 2000: A. Morandi, “Sulla edizione dei testi epigrafici celtici d’Italia”, *Rivista di Studi Liguri* 66, 2000, 5-21.
- Mullen 2013: A. Mullen, *Southern Gaul and the Mediterranean: Multilingualism and Multiple Identities in the Iron Age and Roman Periods*, Cambridge 2013.
- NPC: X. Delamarre, *Noms de personnes celtiques dans l’épigraphie classique*, París 2007.
- NTS: B.R. Hartley y B.M. Dickinson (eds.), *Names on Terra sigillata: an index of makers’ stamps & signatures on Gallo-Roman Terra sigillata (Samian ware)*, Londres 2008-2012.
- NWÄI: P. de Bernardo Stempel, *Nominale Wortbildung des älteren Irischen*, Berlín-Boston 2011<sup>2</sup> [Tübingen 1999].

- Olcoz, Luján y Medrano 2007/08: S. Olcoz Yanguas, E. Luján Martínez y M. Medrano Marqués, “Inscripciones paleohispánicas sobre cerámica de Navarra: nuevos grafitos y revisiones de lectura”, *TAN* 20, 87-102.
- Olcoz y Medrano 2011: S. Olcoz Yanguas y M. Medrano Marqués, “Una tésera de hospitalidad procedente de Cascante (Navarra)”, *Veleia* 28, 2011, 245-251.
- Olcoz y Medrano 2013/14: S. Olcoz Yanguas y M. Medrano Marqués, “Revisión paleográfica de varias inscripciones celtibéricas de los valles del Jiloca y Huerva”, *Kalathos* 26-27, 2013-2014, 367-398.
- OPEL I/2005: *Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum: I. Aba-Bysanus*, ed. B. Lőrincz ex materia ab A. Mócsy, R. Feldmann, E. Marton et M. Szilágyi collecta, Budapest 2005<sup>2</sup> [1994].
- OPEL II-IV: *Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum*, ed. B. Lőrincz & F. Redó ex materia ab A. Mócsy, R. Feldmann, E. Marton et M. Szilágyi collecta, Viena 1999-2005.
- Pirson 1901: J. Pirson, *La langue des inscriptions latines de la Gaule*, Bruselas 1901.
- Poggiani 1991: R. Poggiani Keller, “Parre (Bergamo)”, *SE* 57 (Serie III), 1991, 439-441 y tabla 67 (= n° 30 de “Scavi e scoperte”).
- Poggiani 2006: R. Poggiani Keller, *L’oppidum degli Orobi a Parre (BG)*, Milán 2006.
- Prodocimi 1989: A.L. Prodocimi, “Gaulish  $\sigma\upsilon\upsilon\epsilon\mu\epsilon\tau\omicron\varsigma$  and  $\sigma\sigma\iota\nu$   $\nu\epsilon\mu\eta\tau\omicron\nu$ . A propos of *RIG* I 154”, *ZCP* 43, 1989, 199-206.
- Prósper 2017: B.M. Prósper, Reseña de “G. Oudaer, G. Hily y H. Le Bihan (eds.), *Mélanges en l’honneur de Pierre-Yves Lambert*, Rennes 2015”, *Journal of Celtic Linguistics* 18, 2017, 241-245.
- Quintanilla 1998: A. Quintanilla, *Estudios de fonología ibérica*, Vitoria 1998.
- Raybould y Sims-Williams 2007: M.E. Raybould y P. Sims-Williams, *A Corpus of Latin Inscriptions of the Roman Empire Containing Celtic Personal Names*, Aberystwyth 2007.
- RDG: N. Jufer y Th. Luginbühl, *Répertoire des dieux gaulois: Les noms des divinités celtiques connus par l’épigraphie, les textes antiques et la toponymie*, París 2001.
- Renzi 1978: L. Renzi, *Introduzione alla filologia romana*, Bologna 1978<sup>2</sup> [1976].
- RIG: Recueil des inscriptions gauloises*, París 1985-2002.
- Rodríguez y Fernández 2011: J. Rodríguez Morales y F. Fernández Palacios, “Una nueva tésera celtibérica, procedente de Ciadueña (Soria)”, *PalHisp* 11, 2011, 265-282.
- Rodway 2017: S. Rodway, “A Note on the Ogham Inscription from Buckquoy, Orkney”, *Journal of Celtic Linguistics* 18, 2017, 103-115.
- Ruiz 2015: C. Ruiz Darasse, “Noms celtiques dans les inscriptions ibères d’Azaila (Cabezo de Alcalá, Saragosse, Espagne)”, en: G. Oudaer, G. Hily y H. Le Bihan (eds.), *Mélanges en l’honneur de P.-Y. Lambert*, Rennes 2015, 237-247.

- Schmitt 1972: R. Schmitt, "Florilegium onomasticum: 1. Zur anthroponomastischen Terminologie", *BNF* 7, 1972, 337-339.
- Schrijver 1998-2000: P. Schrijver, "The Châteaubleau Tile as a Link between Latin and French and between Gaulish and Brittonic", *ÉC* 34, 1998-2000, 135-142.
- Simón 2013: I. Simón Cornago, *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza 2013.
- Solinas 1995: P. Solinas, "Il celtico in Italia", *StEtr* 60 1995, 311-408 y tablas 61-73.
- Sonanten*: P. de Bernardo, *Die Vertretung der indogermanischen liquiden und nasalen Sonanten im Keltischen*, Innsbruck 1987.
- Spickermann y De Bernardo 2005: W. Spickermann y P. de Bernardo Stempel, "Keltische Götter in der Germania Inferior? Mit einem Anhang 'Götternamen in Germania Inferior'", en: W. Spickermann y R. Wiegels (eds.), *Keltische Götter im Römischen Reich*, Möhnesee 2005, 125-148.
- Tekavčić 1980: P. Tekavčić, *Grammatica storica dell'italiano*; I. *Fonemática*, Bologna 1980.
- Torrione, de Hoz y Fernández 2015: M. Torrione, J. de Hoz [Bravo] y C. Fernández Ibáñez, "Un doble sello sobre cerámica indígena de época altoimperial procedente de *Dessobriga* (Osorno, Palencia / Melgar, Burgos)", *PalHisp* 15, 2015, 199-224.
- Uhlich 1993: J. Uhlich, *Die Morphologie der komponierten Personennamen des Altirischen*, Witterschlick 1993.
- Uhlich 2007: J. Uhlich, "More on the linguistic classification of Lepontic", en: P.-Y. Lambert y G.-J. Pinault (eds.), *Gaulois et Celtique continental*, Ginebra 2007, 373-411.
- Untermann 1997: *MLH IV*
- Villar 1995: F. Villar, *Estudios de celtibérico y de toponimia prerromana*, Salamanca 1995.
- von Kienle 1960: R. von Kienle, *Historische Laut- und Formenlehre des Deutschen*, Tübinga 1960.
- Wodtko 2000: D.S. Wodtko, *Wörterbuch der keltiberischen Inschriften*, Wiesbaden 2000.
- Ziegler 1994: S. Ziegler, *Die Sprache der altirischen Ogaminschriften*, Göttingen 1994.

*Patrizia de Bernardo Stempel*  
*Universidad del País Vasco*  
correo-e: [patrizia.debernardo@ehu.es](mailto:patrizia.debernardo@ehu.es)

Fecha de recepción del artículo: 29/11/2016 Fecha de aceptación del artículo: 22/07/2017
---